

<b>PREKIŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIES SPECIALIOSIOS SĄLYGOS</b>	<b>SPECIAL CONDITIONS OF THE CONTRACT OF SALE/PURCHASE OF GOODS</b>
<b>24 kV kabelis</b>	<b>24 kV Cable</b>
<b>Sutarties data</b>	<b>Date of the Contract</b>
<b>Sutarties numeris</b>	<b>Contract number</b>
<b>1. SUTARTIES ŠALYS</b>	<b>1. PARTIES TO THE CONTRACT</b>
<b>1.1. Pirkėjas</b>	<b>1.1. Buyer</b>
1.1.1. Pavadinimas: LITGRID AB	1.1.1. Name: LITGRID AB
1.1.2. Juridinio asmens kodas: 302564383	1.1.2. Legal entity code: 302564383
1.1.3. Adresas: Karlo Gustavo Emilio Manerheimo g. 8 LT-05131, Vilnius	1.1.3. Address: Karlo Gustavo Emilio Manerheimo g. 8 LT-05131, Vilnius
1.1.4. PVM mokėtojo kodas: LT100005748413	1.1.4. VAT registration number: LT100005748413
1.1.5. Atsiskaitomoji sąskaita: LT24 2150 0510 0002 1766	1.1.5. Checking account: LT24 2150 0510 0002
1.1.6. Bankas, banko kodas: OP Corporate Bank plc Lietuvos filialas (banko kodas 21500)	1.1.6. Bank, bank code: OP Corporate Bank plc Lietuvos filialas (bank code 21500)
1.1.7. Telefonas: +370 707 02171	1.1.7. Telephone: +370 707 02171
1.1.8. El. paštas: <a href="mailto:info@ligrid.eu">info@ligrid.eu</a>	1.1.8. Email: <a href="mailto:info@ligrid.eu">info@ligrid.eu</a>
1.1.9. Šalies atstovas:	1.1.9. Party Representative:
1.1.10. Atstovavimo pagrindas: 2023 m. gruodžio 28 d. įgaliojimas Nr. 23IG-223.	1.1.10. Grounds for representation: Power of Attorney No. 23IG-223 issued on 28 <sup>th</sup> of December, 2023
<b>1.2. Tiekėjas</b>	<b>1.2. Supplier</b>
1.2.1. Pavadinimas: UAB ECO SPRENDIMAI	1.2.1. Name: UAB ECO SPRENDIMAI
1.2.2. Juridinio asmens kodas: 302476022	1.2.2. Legal entity code: 302476022
1.2.3. Adresas: Ateities g. 15A, LT-08303 Vilnius	1.2.3. Address: Ateities str. 15A, LT-08303 Vilnius
1.2.4. PVM mokėtojo kodas: LT100005141613	1.2.4. VAT registration number: LT100005141613
1.2.5. Atsiskaitomoji sąskaita: LT41 7044 0600 0739 1342	1.2.5. Checking account: LT41 7044 0600 0739 1342
1.2.6. Bankas, banko kodas: AB SEB bankas, 70440	1.2.6. Bank, bank code: AB SEB bank, 70440
1.2.7. Telefonas: +370 614 69570	1.2.7. Telephone: +370 614 69570
1.2.8. El. paštas: <a href="mailto:info@ecosprendimai.lt">info@ecosprendimai.lt</a>	1.2.8. Email: <a href="mailto:info@ecosprendimai.lt">info@ecosprendimai.lt</a>
1.2.9. Šalies atstovas:	1.2.9. Party Representative:
1.2.10. Atstovavimo pagrindas: įstatai.	1.2.10. Grounds for representation: Articles of Association
<b>2. ATSAKINGI ASMENYS</b>	<b>2. RESPONSIBLE PERSONS</b>
<b>2.1. Pirkėjo kontaktiniai asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą, Prekių priėmimą, Sąskaitų per informacinę sistemą „SABIS“ priėmimą</b>	<b>2.1 The Buyer's contact persons responsible for the execution of the Contract, the acceptance of the Goods, and the acceptance of Invoices via the SABIS information system.</b>
<b>2.2. Tiekėjo kontaktiniai asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą</b>	<b>2.2. The Supplier's contact persons responsible for the performance of the Contract</b>
<b>3. SUTARTIES DALYKAS</b>	<b>3. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT</b>
<b>3.1. Sutarties dalykas</b>	<b>3.1 Subject matter of the Contract</b>
Tiekėjas įsipareigoja Sutartyje numatytomis sąlygomis perduoti Pirkėjui <b>24 kV kabelį</b> (toliau – Prekės).  Išsamus Prekių aprašymas ir kiti reikalavimai tiekiamoms Prekėms nustatyti Sutarties priede Nr. 1 „Techninė specifikacija“ (toliau – Techninė specifikacija) ir Sutarties priede Nr. 3 „Pasiūlymas“.	The Supplier undertakes to deliver the <b>24 kV Cable</b> to the Buyer on the terms and conditions set out in the Contract (hereinafter referred to as the Goods).  The detailed description of the Goods and other requirements for the Goods to be supplied are set out in Annex 1 “Technical Specification” (hereinafter referred to as the Technical Specification) and in Annex 3 “Tender” to the Contract.
3.2. Pirkimo numeris: 733912	3.2. Procurement number: 733912
<b>4. PREKIŲ PRISTATYMO TERMINAI IR PREKIŲ PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA</b>	<b>4. DELIVERY DEADLINES AND HANDOVER-ACCEPTANCE PROCEDURES</b>
<b>4.1. Prekių pristatymo terminas, kai Prekės pristatomos vienu kartu</b>	<b>4.1. Time limit for delivery of the Goods when the Goods are delivered in one single delivery</b>
Tiekėjas Prekes (visą Prekių kiekį) įsipareigoja pristatyti per 5 (penkis) mėnesius nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.	The Supplier undertakes to deliver the Goods (the total quantity of the Goods) in 5 (five) months from the date of entry into force of the Contract.

<b>4.2. Prekių (ar jų dalies) pristatymo termino pratęsimas</b>	<b>4.2 Extension of the delivery period for the goods (or part thereof)</b>
Netaikoma.	Not applicable.
<b>4.5. Kartu su Prekėmis pateikiami dokumentai</b>	<b>4.5 Documents accompanying the Goods</b>
Kartu su Prekėmis pateikiami šie dokumentai: Prekių perdavimo-priėmimo aktas.	The Goods shall be accompanied by the following documents: the Goods Transfer and Acceptance Deed.
<b>5. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA</b>	<b>5. CONTRACT PRICE AND PAYMENT ARRANGEMENTS</b>
<b>5.1. Sutarčiai taikomas kainos apskaičiavimo būdas</b>	<b>5.1. The method of calculating the price applicable to the Contract</b>
Fiksuotos kainos kainodara.	Fixed price pricing.
<b>5.2. Pradinės Sutarties vertė ir Sutarties kaina</b>	<b>5.2. The initial Contract value and the Contract Price</b>
Pradinės Sutarties vertė yra 169 000,00 Eur, vienas šimtas šešiasdešimt devyni tūkstančiai be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM). PVM sudaro 35 490,00 Eur, trisdešimt penki tūkstančiai keturi šimtai devyniasdešimt. Sutarties kaina yra 204 490,00 Eur, du šimtai keturi tūkstančiai keturi šimtai devyniasdešimt Eur su PVM.  Šioje Sutartyje Pradinės Sutarties vertė yra lygi Tiekėjo pasiūlymo kainai be PVM, nurodytai už visą pirkimo dokumentuose ir Sutartyje nurodytą Prekių kiekį ir (ar) apimtį.	The initial Contract value is 169 000,00 EUR, one hundred sixty nine thousand exclusive of value added tax (hereinafter referred to as VAT). VAT amounts to 35 490,00 EUR, thirty five thousand four hundred ninety. The price of the contract is 204 490,00 EUR, two hundred four thousand four hundred ninety EUR including VAT.  For the purposes of this Contract, the Initial Contract Value shall be equal to the Supplier's tender price, exclusive of VAT, for the total quantity and/or volume of the Goods as specified in the Contract and the procurement documents.
<b>5.3. Atsiskaitymo su Tiekėju terminas ir tvarka</b>	<b>5.5 Deadlines and procedure for payment to the Supplier</b>
Pirkėjas atsiskaito su Tiekėju ne vėliau kaip per 30 dienų nuo Sąskaitos gavimo dienos.  Apmokėjimo sąlygos: įvykdžius visus sutartinius įsipareigojimus, sumokama visa Sutarties kaina.	The Buyer shall settle with the Supplier no later than 30 days from the date of receipt of the Invoice.  Payment terms: full payment of the Contract price upon fulfilment of all contractual obligations.
<b>5.6. Avansas</b>	<b>5.6. Advance Payment</b>
Netaikoma.	Not applicable.
<b>5.7. Avanso užtikrinimas</b>	<b>5.7 Securing the Advance Payment</b>
Netaikoma.	Not applicable.
<b>6. PREKIŲ KOKYBĖ IR GARANTINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI</b>	<b>6. PRODUCT QUALITY AND WARRANTY OBLIGATIONS</b>
<b>6.1. Garantinis terminas</b>	<b>6.1. Warranty period</b>
Prekėms nustatomas Tiekėjo pasiūlytas arba Prekių gamintojo taikomas Garantinis terminas, tačiau bet kokių atveju <b>ne trumpesnis kaip 24 mėnesiai</b> . Garantinis terminas, skaičiuojamas nuo Prekių perdavimo-priėmimo akto ar Sąskaitos (kai Prekių perdavimo-priėmimo aktas nėra pasirašomas) pasirašymo dienos.	The Goods shall be subject to the Warranty Period offered by the Supplier or applied by the manufacturer of the Goods, but in any case, <b>not less than 24 months</b> . The Warranty Period shall run from the date of signature of the Goods Transfer and Acceptance Deed or the Invoice (in the absence of a Goods Transfer and Acceptance Deed).
<b>7. SUTARTIES VYKDYMUI PASITELKIAMI SUBTIEKĖJAI</b>	<b>7. SUBCONTRACTORS TO BE USED FOR THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT</b>
<b>Sutarties vykdymui pasitelkiami subtiekėjai ir (ar) specialistai</b>	<b>Subcontractors and/or specialists used for the performance of the Contract</b>
Sutarties vykdymui subtiekėjai ir (ar) specialistai nepasitelkiami.	No subcontractors and/or specialists shall be used for the performance of the Contract.
<b>8. PRIEVOLIŲ PAGAL SUTARTĮ ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS</b>	<b>8. GUARANTEEING FULFILMENT OF OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT</b>
<b>8.1. Prievolių pagal Sutartį įvykdymo užtikrinimas</b>	<b>8.1 Security for the performance of obligations under the Contract</b>
Prievolių pagal Sutartį įvykdymas užtikrinamas: Netesybomis (delspinigiais, bauda).	Performance of obligations under the Contract is guaranteed: Penalties (interest, fine);
<b>8.2. Sutarties įvykdymo užtikrinimo pateikimas</b>	<b>8.2. Provision of the Contract Performance Security</b>
Netaikoma.	Not applicable.
<b>9. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ</b>	<b>9. LIABILITY OF THE PARTIES</b>
<b>9.1. Pirkėjui taikomos netesybos už mokėjimų pagal Sutartį vėlavimą</b>	<b>9.1. Liquidated damages payable by the Buyer for late payment under the Contract</b>
Jei Pirkėjas, gavęs tinkamai pateiktą ir užpildytą Sąskaitą, uždelsia atsiskaityti už tinkamai	If the Buyer, having received a duly submitted and completed Invoice, delays the payment for the quality Goods duly

Tiekėjo perduotas kokybiškas Prekes per Sutartyje nurodytą terminą, Tiekėjas nuo kitos nei nustatytas terminas dienos skaičiuoja Pirkėjui 0,04 (keturios šimtosios) procento dydžio delspinigius nuo neapmokėtos sumos be PVM už kiekvieną vėlavimo dieną.	delivered by the Supplier within the period specified in the Contract, the Supplier shall charge the Buyer a default interest of 0.04 (four hundredths) per cent of the unpaid amount, excluding VAT, from the day following the due date for each day the delay.
<b>9.2. Tiekėjui taikomos netesybos</b>	<b>9.2. Liquidated damages payable by the Supplier</b>
9.2.1. Jeigu Tiekėjas vėluoja vykdyti užsakymą, tiekti Prekes ar ištaisyti jų trūkumus arba nevykdo kitų sutartinių įsipareigojimų, Pirkėjas nuo kitos nei nustatytas terminas dienos Tiekėjui skaičiuoja 0,04 (keturios šimtosios) procento dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną nuo laiku neperduotų Prekių ar Prekių, turinčių trūkumų, kainos be PVM.	9.2.1. If the Supplier is late in fulfilling the order, delivering the Goods or rectifying defects therein, or fails to fulfil other contractual obligations, the Buyer shall charge the Supplier a default interest of 0.04 (four hundredths of) per cent of the price of the Goods not delivered on time, or of the Goods, which are defective, exclusive of VAT, from the date following the due date, per day of the delay.
9.2.2. Tiekėjas privalo sumokėti Pirkėjui netesybas per 30 dienų nuo Pirkėjo pareikalavimo.	9.2.2. The Supplier shall pay the liquidated damages to the Buyer within 30 days of the Buyer's demand.
<b>9.3. Tiekėjui / Pirkėjui taikoma bauda nutraukus Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo</b>	<b>9.3. Penalty applied to the Supplier/the Buyer in the event of termination of the Contract for material breach of the Contract</b>
Jei Sutartis nutraukiama dėl Pardavėjo kaltės, Pirkėjas turi teisę reikalauti sumokėti baudą, lygią 5 procentų Sutarties kainos dydžio sumai, bet ne mažesnę nei 3 000 eurų.	If the Contract is terminated due to the Seller's fault, the Buyer has the right to demand the payment of a fine equal to 5 percent of the Contract price, but not less than 3,000 euros.
<b>9.4. Tiekėjui taikoma bauda dėl esamų subtiekiejų ar specialistų pakeitimo / naujų subtiekiejų pasitelkimo nesilaikant Bendrosiose sąlygose nurodytos subtiekiejų ir (ar) specialistų keitimo tvarkos</b>	<b>9.4. Penalty applied to the Supplier for replacing existing subcontractors or specialists / using new subcontractors without complying with the procedure for replacing subcontractors and/or specialists set out in the General Terms and Conditions</b>
Netaikoma.	Not applicable.
<b>9.5. Tiekėjui / Pirkėjui taikoma bauda dėl konfidencialumo reikalavimų nesilaikymo</b>	<b>9.6. Penalty imposed on the Supplier/the Buyer for non-compliance with confidentiality requirements</b>
Netaikoma.	Not applicable.
<b>10. SUTARTIES GALIOJIMAS IR KEITIMAS</b>	<b>10. VALIDITY AND AMENDMENT OF THE CONTRACT</b>
<b>10.1. Sutarties sudarymas ir įsigaliojimas</b>	<b>10.1 Conclusion and entry into force of the Contract</b>
Ši Sutartis laikoma sudaryta ir įsigalioja nuo Sutarties pasirašymo dienos (antrosios Šalies pasirašymo dieną). Sutartis galioja iki visiško prievolių įvykdymo.	This Contract shall be deemed to have been concluded and shall enter into force on the date of signature of the Contract (the date of signature of the other Party). The contract is valid until the complete fulfillment of obligations.
<b>10.2. Sutarties galiojimo termino pratęsimas</b>	<b>10.2. Extension of the Contract</b>
Netaikoma.	Not applicable.
<b>11. SUTARTIES NUTRAUKIMAS</b>	<b>11. TERMINATION OF THE CONTRACT</b>
<b>11.1. Sutarties nutraukimo pagrindai</b>	<b>11.1 Grounds for termination</b>
Sutartis gali būti nutraukiama rašytiniu Šalių susitarimu arba vienašališkai, Bendrosiose sąlygose nustatyta tvarka.	The Contract may be terminated by a written agreement between the Parties or unilaterally, in accordance with the procedures set out in the General Terms and Conditions.
<b>11.2. Esminiai Sutarties pažeidimai</b>	<b>11.2. Material breaches of the Contract</b>
11.2.1. jeigu Tiekėjas nevykdo prisiimtų įsipareigojimų už Sutartyje nustatytą Sutarties kainą; 11.2.4. jeigu Tiekėjas nesilaiko Sutartyje nustatytų Prekių tiekimo terminų 2 (du) kartus iš eilės arba vėluoja pristatyti Prekes daugiau nei 20 dienų Sutartyje nustatytas Prekių pristatymo terminas.	11.2.1. If the Supplier fails to perform its obligations at the Contract Price/fees set out in the Contract; 11.2.4. If the Supplier fails to meet the delivery deadlines set out in the Contract for the delivery of the Goods on 2 (two) consecutive occasions, or if the Supplier is late in delivering the Goods more than 20 days the time limit set out in the Contract for delivery of the Goods.
<b>13. BENDRŲJŲ SĄLYGŲ PAKEITIMAI IR PAPILDYMAI</b>	<b>13. AMENDMENTS AND ADDITIONS TO THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS</b>
<b>13.1.</b> Šalys susitaria papildyti Sutarties Bendrąsias sąlygas nurodytu punktu, tačiau kitų punktų numeracijos nekeisti:	<b>13.1.</b> (to be completed if a clause of the General Terms and Conditions of the Contract is amended by rewording it):

<p>„Pirkėjas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, nutraukti Sutartį, apie tai ne vėliau kaip prieš 7 kalendorines dienas pranešdamas Pardavėjui, jeigu Lietuvos Respublikos Vyriausybė Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nustatyta tvarka priima sprendimą, patvirtinantį, kad Sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų.“</p>	<p>“The Buyer shall have the right to terminate the Contract unilaterally, without recourse to court, by giving the Seller at least 7 calendar days’ notice if the Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the procedure set out in the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security of the Republic of Lithuania, adopts a decision confirming that the Contract is not in the interest of the national security.”</p>
<p><b>13.2.</b> Šalys susitaria papildyti Sutarties Bendrąsias sąlygas nurodytu punktu, tačiau kitų punktų numeracijos nekeisti: Bendrosios Sutarties sąlygos papildomos 1.1.1.20. papunkčiu: „Draudžiama kilmė – Pardavėjo, Subtiekėjo, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojančių asmenų, taip pat Prekių, Paslaugų kilmė yra iš Viešųjų pirkimų įstatymo 92 straipsnio 14/15 dalyje numatyta sąrašė nurodytų valstybių ar teritorijų.“ Bendrijų Sutarties sąlygų 12.2.1.1 punktas pakeičiamas iš išdėstomas taip: „12.2.1.1. Elektroninė sąskaita faktūra ir su mokėjimu susiję dokumentai pateikiami Pardavėjo pasirinktomis elektroninėmis priemonėmis: elektroninę sąskaitą faktūrą, atitinkančią Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19) (toliau – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas), Pardavėjas gali pateikti per informacinę sistemą „SABIS“ (sabis.nbfc.lt)) arba per kitą savo pasirinktą informacinę sistemą (pvz.: Pardavėjas elektroninę sąskaitą faktūrą gali teikti naudodamasis bet kuriuo PEPPOL tinkle registruotu prieigos tašku (angl. „Access Point“) naudojančiu PEPPOL AS4 profilį). Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančią elektroninę sąskaitą faktūrą Pardavėjas privalo pateikti, naudodamasis informacinės sistemos „SABIS“ priemonėmis (sabis.nbfc.lt). Pirkėjas elektronines sąskaitas faktūras priima ir apdoroja naudodamasis informacinės sistemos „SABIS“ priemonėmis, išskyrus Pirkimų įstatyme nustatytus išimtinis atvejus. Elektroninė sąskaita faktūra suprantama kaip sąskaita faktūra, išrašyta, perduota ir gauta tokiu elektroniniu formatu, kuris sudaro galimybę ją apdoroti automatiškai ir elektroniniu būdu. Esant periodiniams kas mėnesiniams mokėjimams, sąskaita faktūra už praėjusį mėnesį turi būti pateikta ne vėliau, kaip 2-ją einamojo mėnesio darbo dieną. Tais atvejais, kai perkama pagal atskirus užsakymus ar perkant vienkartinio pobūdžio Prekes ir (ar) Paslaugas, sąskaita faktūra turi būti pateikta ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo Prekių ir (ar) Paslaugų Akto pasirašymo dienos. Specialiosiose Sutarties sąlygose gali būti numatytos ir kitos apmokėjimo sąlygos.“</p>	<p><b>13.2.</b> The Parties agree to add to the General Terms and Conditions of the Contract the following clause but not to change the numbering of the other clauses: The clause 1.1.1.20. is added to the General Provisions of the Contract: “Prohibited origin - the origin of the Seller, the Subcontractor or persons controlling them, as well as of the manufacturer of the Goods, the Services shall be the origin of the countries or territories specified in the list referred to in Article 92 (15) of the Law on Public Procurement.” The clause 12.2.1.1 of the General Conditions of the Contract is replaced by the following: “12.2.1.1. The electronic invoice and the documents relating to the payment shall be submitted by electronic means chosen by the Seller: the Seller may submit an electronic invoice compliant with the European Standard on Electronic Invoicing, the reference of which is published in Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 on the publication of the reference of the European standard on electronic invoicing and the list of its syntaxes pursuant to Directive 2014/55/EU of the European Parliament and of the Council (OJ L 266, p. 19, 2017) (hereinafter - the European Standard on Electronic Invoicing), either via the e-invoicing Information System “SABIS” (sabis.nbfc.lt)), or through any other information system of the Seller’s choice (for instance: The Seller may submit the electronic invoice using any Access Point registered in the PEPPOL network using the PEPPOL AS4 profile. The Seller must submit an electronic invoice that does not comply with the European Standard on Electronic Invoicing using the tools of the information system “SABIS” (sabis.nbfc.lt). The Buyer shall accept and process electronic invoices by means of the information system “SABIS”, except in the exceptional cases set out in the Law on Procurement. An electronic invoice shall be understood as an invoice issued, transmitted and received in an electronic format that allows for automatic and electronic processing. In the case of recurrent monthly payments, the invoice for the preceding month must be submitted at the latest on the 2nd working day of the current month. In the case of individual orders or one-off purchases of Goods and/or Services, the invoice must be submitted no later than 2 working days after the date of signature of the Goods and/or Services Act. The Special Conditions of the Contract may also contain other conditions for payment.”</p>
<p><b>13.3.</b> Bendrosios Sutarties sąlygos papildomos 22.2.9 papunkčiu: „Tais atvejais, kai Pardavėjas pažeidžia Sutartyje numatytus dėl nacionalinio saugumo interesų ir (ar) Draudžiamos kilmės taikomus reikalavimus, tačiau dėl šių pažeidimų Sutartis nenutraukiama, Pardavėjas</p>	<p><b>13.3.</b> The clause 22.2.9 is added to the General Provisions of the Contract: “In the event that the Seller breaches the requirements of the Contract relating to national security interests and/or Prohibited origin, but the breach does not result in the termination of the Contract, the Seller shall be obliged to</p>

<p>privalo ištaisyti pažeidimą (jeigu ir kiek tai yra įmanoma/proporcinga) bei, Pirkėjui pareikalavus, sumokėti 1000 eurų dydžio baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį.“</p>	<p>remedy the breach (to the extent possible and proportionate), and shall pay a penalty of EUR 1,000 for each individual case of breach upon demand by the Purchaser.”</p>
<p>13.4. Bendrųjų Sutarties sąlygų 22.2.2 punktas papildomas 22.2.2.13, 22.2.2.14 ir 22.2.2.15 papunkčiais:  „22.2.2.13 m) Pirkimų įstatymo 98 straipsnio 1 dalyje nurodytais atvejais;  22.2.2.14 n) jeigu tiekiamos Prekės ir (ar) teikiamos Paslaugos yra Draudžiamos kilmės;  22.2.2.15 o) jeigu asmens duomenų tvarkytojas iš esmės arba nuolat pažeidžia susitarimą dėl asmens duomenų tvarkymo, kaip numatyta tokio susitarimo 25 punkte, arba pažeidžia savo įsipareigojimus pagal Reglamentą (ES) 2016/679.“  Bendrosios Sutarties sąlygos papildomos 2.4 punktu:  „2.4. Visos Prekės (naudojamos medžiagos, įranga) turi atitikti Pirkėjo nurodytus reikalavimus, negali būti Draudžiamos kilmės bei importuojamos iš šalių ar jų dalių, teritorijų (specialaus statuso zonų), iš kurių tokių Prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) importas yra draudžiamas pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos sprendimus arba jeigu yra taikomos Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ribojamosios priemonės (sankcijos) ar kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika, tarptautinės sankcijos.“</p>	<p>13.4. The following sub-clauses 22.2.2.13, 22.2.2.14 and 22.2.2.15 are added to clause 22.2.2 of the General Provisions of the Contract:  “22.2.2.13 in the cases referred to in Article 98(1) of the Law on Procurement.”.  “22.2.2.14 if the Goods and/or Services provided are of Prohibited origin.”  “22.2.2.15 if the personal data processor fundamentally or continuously violates the agreement on the processing of personal data, as provided for in clause 25 of such agreement, or violates its obligations under Regulation (EU) 2016/679.”  Clause 2.4 is added to the General Provisions of the Contract:  “2.4. All Goods (used materials, equipment) shall comply with the requirements specified by the Purchaser, shall not be of Prohibited origin, and shall not be imported from countries or parts thereof, territories (special status zones) from which the import of such Goods (used materials, equipment) is prohibited by the decisions of the United Nations Security Council, or where restrictive measures (sanctions) are applied by the United States of America, the European Union, or by any other international organization of which the Republic of Lithuania is a member or where the Republic of Lithuania participates.”</p>
<p><b>13.5.</b> Sutarties Bendrosiose sąlygose nurodytos alternatyvios nuostatos (su priedašu „jei taikoma“ ir pan.) taikomos tik tokiu atveju, jeigu jos konkrečiai aprašomos Sutarties Specialiosiose sąlygose.</p>	<p><b>13.5.</b> Alternative provisions (marked “if applicable”, etc.) referred to in the General Terms and Conditions of the Contract shall only apply if they are specifically described in the Special Terms and Conditions of the Contract.</p>
<p><b>14. SUTARTIES PRIEDAI</b></p>	<p><b>14. ANNEXES TO THE CONTRACT</b></p>
<p><b>14.1. Priedas Nr. 1 Techninė specifikacija.</b></p>	<p><b>14.1 Annex 1 Technical Specification.</b></p>
<p><b>14.2. Priedas Nr. 2 Bendrosios Sutarties sąlygos.</b></p>	<p><b>14.2 Annex 2 General Conditions of the Contract.</b></p>
<p><b>14.3. Priedas Nr. 3 Pardavėjo pasiūlymas.</b></p>	<p><b>14.3 Annex 3 Seller’s offer.</b></p>
<p><b>14.4. Priedas Nr. 4 Trišalės sutarties projektas.</b></p>	<p><b>14.4 Annex 4 Draft tripartite Contract.</b></p>
<p><b>15. ŠALIŲ ATSTOVŲ PARAŠAI</b></p>	<p><b>15. SIGNATURES OF REPRESENTATIVES OF THE PARTIES</b></p>
<p><b>PIRKĖJAS</b></p>	<p><b>BUYER</b></p>
<p><b>(parašas)</b></p>	<p><b>(signature)</b></p>
<p><b>TIEKĖJAS</b></p>	<p><b>SUPPLIER</b></p>
<p><b>(parašas)</b></p>	<p><b>(signature)</b></p>